Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bracia módlcie się za nas |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bracia, módlcie się i o nas.\* \*\*[\*i o nas, καὶ περὶ ἡμῶν, P 30 (III); o nas, ‎א (IV), w s.][\*\*580 4:3; 600 3:1; 650 13:18] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bracia, módlcie się [i\*] za nas. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bracia módlcie się za nas |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bracia, módlcie się również za nami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bracia, módlcie się za nas. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bracia! módlcie się za nami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bracia, módlcie się za nas. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bracia, módlcie się także i za nas. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bracia, módlcie się za nas. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bracia, módlcie się również za nas. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bracia, módlcie się za nas. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Módlcie się, bracia, i za nas. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bracia, módlcie się także za nas. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bracia, módlcie się także za nas. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Брати, моліться і за нас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bracia, módlcie się za nas. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bracia, módlcie się zawsze za nas. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bracia, dalej się za nas módlcie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przyjaciele, módlcie się za nas |

1. 1) Niektóre rękopisy nie posiadają spójnika "i". [↑](#footnote-ref-2)